

■ COLUMNA

# Corinne Rey-Bellet e «der Tempo»

DAD AUGUSTIN MANETSCH

**D**uront il champiunadi mundial da skis a San Murezzan ha Corinne Rey-Bellet, da linguatg mamma franzos, declarà co ins pudesi prender ina cumbinaziun da portas en in cert lieu. Ed ella di: «Dann ist aber der Tempo nicht so gross.» Fa nagut. Il principal è ch'ella ha gudignà ina medaglia per nus. Sch'ina skiunza discuora spontan da «der Tempo» enstagl da «das Tempo» è quai betg tragic. In auter eveniment hai jau gi avant in pèr onns. Ina inschignera dalla Svizra franzosa (ni dalla Frontscha) referescha ina entira ura da implants nuclears e di cuntinua-damein «das Reaktor». Quella dunna havess bain pudì consultar in vocabulari e vurdar igl artichel da «Reaktor», in pled impurant da sia clamada. A Pustget sil plaz da ballape aveva igl abiter betga tschivlà ina balla che era ì sur la lingia. In giugadur ha sevilà sco in rustg ed ha survegnerà pervia da quai la carta melna. Suenter il gieù è in collega digl arbiter vegni tar quel ed ha ditg denter collegas: «Nur im Fall, das Ball isch dussa gsi.»

**T**gei artigel ch'in pled tudestg ha, sa esser magari per nus Ruman-tschAs fitg grev. Jau per mai hai il pli gugent plets



sco «Kamin», «Radio» e «Poster». Qua san ins dir «der» ni «das». Omisdus èn endretg. I nu da da rumper la testa.

**C**ul temp inventa mintg- in sia strategia per tucar il dretg artichel. Per exempel: Quasi tut ils metals èn neuters: «Das Gold, das Silber, das Kupfer.» Ni tener adiment ils plets ils pli frequents ni gist en moda. «Das Auto, das Fantom, das Atom.»

**S**bagls d'artigel èn betga Sputgàs, gnanc venials. Tranter 42 e 50 onns (!) hai jau absolvi 15 da mes 333 dis survetsch militar. In corporal instrueva uschia: »Der Gewehr im Anschlag, der Gewehr entschert, der Gewehr do, der Gewehr da... (Nus avaiavan da pigliar spiuns che inun-davan il Rossboden.) La saira hai jau detg ad al corporal persunalmein tut beinmanegiond: «Ti, per

cass, das Gewehr.» L'emprima construcziun l'otra da-maun: «Also, hend alli der Gewehr bi sich?»

**E**n scola avaiava jau ditg Eina giada «der Subjekt». Lu aveva nos Bubi ch'il scolast taxava sco «Häfelischüeler» detg a mi: „Ti stos adina dir ..chen». Das Subjektchen, das Attributchen, das Kommentar-chen, e lura na sbuglias ti mai. Sas era dir «lein». Das Kommentarlein, sche ti vul. Ina pitschna che dis-curreva engles a casa, mo gia bain tudestg, avaiava sli-già quest problem autramain. Per ella dava i mo dus artichels: «der» e «die». Quei che era da natira clar-ramain masculin era «der», tut igl auter «die». Die Fahrrad, die Spaziergang, die Auto.

**P**er finir in tip tut persu-nal a Corinne Rey-Bellet. Per latin dat ei betg artitgels, perencunter plets parentads sco «ille, illa, illud» = «quel, quella». Il scribent Sallust odiava Cicero e sprezzava Catilina. In da quels dus (jau sai betg pli qual) avaiava el tal-main sin la corna ch'el gnanc prendeva siu num en bucca. El numnava ses adversari simplamein «ille homo», v.d. quei carstgaun là. Jeu sai s'immaginar che Rey-Bellet taxass bugen in anteriur skiunz svizzer sco ille homo.